Editorial

Autor(en): **Münger, Hans Jürg**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **46 (1999)**

Heft 10

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

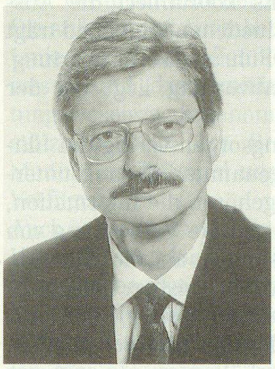
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Für seinen Strategiebericht unseligen Angedenkens hatte Edouard Brunner seinerzeit auf den Beizug Zivilschutzsachverständiger verzichtet.



Hans Jürg Münger

Die Projektorganisation Bevölkerungsschutz, welche im Auftrag des Departements VBS zurzeit eine zivile Gesamtstruktur für Führung, Schutz und Rettung auf Stufe Kanton und Gemeinde auf die Beine stellt, ging klüger vor und band die Zivilschutzbasis von Anfang an in ihr Projekt ein. Die Chancen stehen gut, dass Polizei, Feuerwehr, Sanitäts- und Rettungsdienste, technische Betriebe und der Zivilschutz in gut zwei Jahren unter dem Dach des Bevölkerungsschutzes zu einem wirkungsvollen und kostengünstigen Sicherheitsverbund zusammengeführt sind.

Bundesrat Adolf Ogi hat am 27. September zukunftsgerichtete Leitlinien in die Vernehmlassung gegeben, welche die Kompetenzen der Kantone stärken und voll auf eine enge Zusammenarbeit sämtlicher Organisationen der Katastrophen- und Nothilfe setzen.

In vielen Kantonen und Gemeinde ist diese bereits Realität. Wo nicht, sind punkto Mentalitätswandel in Richtung gelebter Kooperation bei allen Partnern noch unterschiedlich gewichtige Steine aus dem Weg zu räumen. Im Interesse eines effizienten Bevölkerungsschutzes der Zukunft ist zu hoffen, dass alle Beteiligten rechtzeitig über ihren Schatten zu springen vermögen.

Chère lectrice, cher lecteur

Lors de l'élaboration de son rapport sur les questions stratégiques, dont il nous reste un souvenir funeste, Edouard Brunner avait renoncé en son temps à faire appel à des spécialistes de la protection civile. L'organisation du projet protection de la population, qui a maintenant reçu du Département DDPS la mission de définir une structure générale civile de la conduite, de la protection et du sauvetage, tant à l'échelon cantonal qu'au niveau communal, a procédé plus intelligemment, puisque, dès le début, il s'est associé des représentants de la base de la protection civile. Il y a maintenant de bonnes chances pour que la police, les sapeurs-pompiers, les services sanitaires et de sauvetage, les exploitations techniques et la protection civile se trouvent réunis sous la même égide dans deux bonnes années, sous l'emblème de la protection de la population. Cette solution, qui vise à une union pour la sécurité, sera plus efficace et moins coûteuse.

Le 27 septembre, le conseiller fédéral Adolf Ogi a lancé une consultation à propos des grandes lignes de ce nouveau système orienté vers l'avenir, dont la caractéristique est d'asseoir les compétences des cantons et de promouvoir une étroite collaboration entre toutes les organisations chargées de l'aide en cas de catastrophe et de secours urgents. Dans bien des cantons et communes, c'est déjà une réalité. Là où ce n'est pas le cas, il faudra supprimer des embûches d'une importance variable si l'on veut parvenir à un changement de mentalité dans l'esprit d'une coordination vécue par tous les partenaires. Dans l'intérêt de l'efficacité d'une future protection de la population, il faut espérer que toutes les instances concernées seront capables de sortir de leur peau.

Cara lettrice, caro lettore

Come ricorderete, per il suo Rapporto strategico di infelice memoria Edouard Brunner aveva rinunciato a consultare qualche responsabile della protezione civile.

L'organizzazione del progetto protezione della popolazione – che su incarico del DDPS sta attualmente elaborando una struttura civile globale per la condotta, la protezione e il salvataggio a livello cantonale e comunale – è molto più ragionevole e ha deciso di coinvolgere nel suo progetto fin dall'inizio la base della protezione civile. Ci sono buone possibilità che tra circa due anni la polizia, i pompieri, il servizio sanitario e il servizio di salvataggio, i servizi tecnici e la protezione civile vengano unificati per formare un'efficiente e conveniente alleanza di sicurezza sotto l'egida della protezione della popolazione.

Il 27 settembre il consigliere federale Adolf Ogi ha inviato in consultazione delle direttive molto avanzate che rafforzano le competenze dei cantoni e puntano alla stretta collaborazione di tutte le organizzazioni dell'aiuto in caso di catastrofe e d'emergenza.

In molti cantoni e comuni questa è già una realtà. In altri purtroppo occorre ancora eliminare ostacoli di diversa entità per favorire un cambiamento di mentalità che vada in direzione di una cooperazione vissuta.

Nell'interesse di una futura protezione della popolazione veramente efficiente speriamo che tutte le persone coinvolte riescano a superare i propri limiti.